

**No. 15020**

---

**MULTILATERAL**

**Convention on registration of objects launched into outer space. Adopted by the General Assembly of the United Nations, at New York, on 12 November 1974**

*Authentic texts: English, French, Arabic, Chinese, Russian and Spanish.  
Registered ex officio on 15 September 1976.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York, le 12 novembre 1974**

*Textes authentiques : anglais, français, arabe, chinois, russe et espagnol.  
Enregistrée d'office le 15 septembre 1976.*

### المادة العاشرة

بعد مرور عشر سنوات على بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، تدرج مسألة إعادة النظر في هذه الاتفاقية في جدول الأعمال المؤقت للجمعية العامة للأمم المتحدة لكي تبحث ، في ضوء تطبيق الاتفاقية خلال الفترة المنصرمة ، فيما اذا كانت بحاجة الى تنقيح . غير أنه يصح ، في أي وقت بعد انقضاء خمس سنوات على نفاذ هذه الاتفاقية ، عقد مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية من أجل إعادة النظر فيها ، وذلك بناءً على طلب ثلث الدول الأطراف في الاتفاقية وموافقة أغلبية الدول الأطراف فيها . وتؤخذ في الاعتبار في إعادة النظر هذه ، على وجه التخصيص ، أية تطورات تكنولوجية لها صلة بالموضوع ، بما فيها التطورات المتصلة بالاستدلال على الأجسام الفضائية .

### المادة الحادية عشرة

لأية دولة من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية إعلان نيتها في الانسحاب منها بعد سنة واحدة من نفاذها اشعار كتابي ترسله الى الأمين العام للأمم المتحدة . ويصبح الانسحاب نافذاً بعد سنة واحدة من ورود هذا الاشعار .

### المادة الثانية عشرة

يودع أصل هذه الاتفاقية ، التي تتساوى صحة نصوصها الأسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية ، لدى الأمين العام للأمم المتحدة ، ويقسوم الأمين العام بارسال نسخ منها صدق عليها الى جميع الدول الموقعة عليهم أو المنظمة اليها .

وشهادة على هذا ، فان الموقعين أدناه ، المفوضين بذلك تفويضاً صحيحاً من حكوماتهم ، قد وقعوا هذه الاتفاقية ، التي عرضت للتوقيع في نيويورك في الرابع عشر من كانون الثاني /يناير سنة ألف وتسعمائة وخمس وسبعين .

### المادة السابعة

١ - في هذه الاتفاقية ، باستثناء موادها ابتداءً من المادة الثامنة الى غاية المادة الثانية عشرة ، تعتبر كل إشارة الى الدول منطبقة على أية منظمة حكومية دولية تمارس نشاطات فضاءية اذا أعلنت المنظمة قبولها بالحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وكانت أغلبية الدول الأعضاء فيها دولاً أطرافاً في هذه الاتفاقية وفي معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى .

٢ - تتخذ الدول الأعضاء في أية منظمة كهذه تكون دولاً أطرافاً في هذه الاتفاقية جميع الخطوات المناسبة لتضمن قيام المنظمة باصدار إعلان وفقاً للفقرة ١ من هذه المادة .

### المادة الثامنة

١ - تعرض هذه الاتفاقية لتوقيع جميع الدول في مقر الأمم المتحدة بنيويورك . ولأية دولة لم توقع هذه الاتفاقية قبل بدء نفاذها وفقاً للفقرة ٣ من هذه المادة أن تنضم إليها في أى وقت تشاء .

٢ - تخضع هذه الاتفاقية لتصديق الدول الموقعة عليها . وتودع وثائق التصديق ووثائق الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

٣ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بين الدول التي تودع وثائق التصديق عليها اعتباراً من ايداع وثيقة التصديق الخامسة لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

٤ - أما بالنسبة للدول التي تودع وثائق تصديقها على هذه الاتفاقية أو وثائق انضمامها إليها بعد بدء نفاذها فانها تصبح نافذة اعتباراً من تاريخ ايداع تلك الدول وثائق تصديقها أو انضمامها .

٥ - يبادر الأمين العام الى إعلام جميع الدول الموقعة على هذه الاتفاقية والمنظمة إليها بتاريخ كل توقيع عليها وتاريخ ايداع كل وثيقة تصديق عليها أو انضمام إليها وتاريخ نفاذها وبغير ذلك من المعلومات .

### المادة التاسعة

لأية دولة من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية أن تقترح ما تشاء من تعديلات عليها . وتصيح التعديلات نافذة بالنسبة لكل دولة تقبلها من الدول الأطراف في الاتفاقية متى نالت قبول أغلبية الدول الأطراف في الاتفاقية ، وبعد ذلك تصبح نافذة بالنسبة الى كل دولة أخرى من الدول الأطراف في الاتفاقية ابتداءً من تاريخ قبول هذه الدولة لها .

(ب) تسمية دالة على الجسم الفضائي ، أو رقم تسجيله ؛

(ج) تاريخ لإطلاقه والالتيم أو المكان الذي أطلق منه ؛

(د) معالم مداره الأساسية ، بما فيها :

١ ' الفترة العُقدية ،

٢ ' الميثل ،

٣ ' الأوج ،

٤ ' الحضيض ،

(هـ) الوظيفة العامة للجسم الفضائي .

٢ - لكل دولة تسجيل أن تزود الأمين العام للأمم المتحدة من آن الى آن بمعلومات

إضافية عن أى جسم فضائي مقيد في سجلها .

٣ - على كل دولة تسجيل لإخطار الأمين العام للأمم المتحدة ، الى أقصى مدى يستطيع

وبأسرع وقت ممكن عمليا ، عن أية أجسام فضائية سبق لها أن أرسلت اليه معلومات عنها وكانت في

مدار أرضي ولكنها لم تعد فيه .

#### المادة الخامسة

إذا أطلق جسم فضائي على مدار أرضي أو الى ما ورائه وكان يحمل التسمية أو رقم التسجيل

المشار اليه في الفقرة ١ (ب) من المادة الرابعة ، أو كليهما ، فعلى دولة التسجيل لإخطار

الأمين العام بذلك عند تقديمها المعلومات المتعلقة بالجسم الفضائي وفق المادة الرابعة . وفي

هذه الحالة ، يقوم الأمين العام للأمم المتحدة بقيد هذا الاخطار في السجل .

#### المادة السادسة

إذا لم يمكن تطبيق أحكام هذه الاتفاقية لإحدى الدول الأطراف من الاستدلال على جسم

فضائي يكون قد تسبب في الحاق الضرر بها أو بأى من أشخاصها الطبيعيين أو الاعتباريين أو

قد يكون ذا طبيعة خطيرة أو مؤذية ، كان على الدول الأطراف الأخرى ، ولاسيما منها الدول

التي تملك وسائل رصد الأحداث الفضائية وتلقيها ، أن تستجيب الى أقصى مدى ممكن لطلب

مقدم من تلك الدولة العضو أو يرسله الأمين العام نيابة عنها لمساعدتها بشروط عادلة معقولة في

الاستدلال على ذلك الجسم . وعلى الدولة العضو التي تقدم مثل هذا الطلب أن تتيح ، الى

أقصى حد ممكن ، معلومات عن وقت وقوع الأحداث التي حدثت بها الى تقديم طلبها وطبيعة تلك

الأحداث وظروفها . وتكون الترتيبات التي تقدم بموجبها مثل هذه المساعدة موضع اتفاق بين

الأطراف المعنيين .

### المادة الأولى

لأغراض هذه الاتفاقية :

( أ ) يقصد بتعبير " الدولة المطلقة " :

( ١ ) الدولة التي تطلق جسماً فضائياً أو تتكفل بأمر لإطلاقه ؛

( ٢ ) الدولة التي يطلق من إقليمها أو من منشأتها جسم فضائي ؛

( ب ) ويشمل تعبير " جسم فضائي " الأجزاء المكونة لجسم فضائي فضلا عن مركبة إطلاقه

وأجزائها ؛

( ج ) ويقصد بتعبير " دولة التسجيل " الدولة المطلقة المقيد الجسم الفضائي في سجلها

وفقا للمادة الثانية .

### المادة الثانية

١ - لدى إطلاق جسم فضائي على مدار أرضي أو إلى ما وراءه ، يكون على الدولة المطلقة

أن تسجل الجسم الفضائي بقيدته في سجل مناسب تتكفل بحفظه . وعلى كل دولة مطلقة إبلاغ

الأمين العام للأمم المتحدة بانشائها مثل هذا السجل .

٢ - اذا وجدت دولتان مطلقتان أو أكثر بالنسبة إلى أى جسم فضائي كهذا ، كان عليهما

أو عليهما البت معا في أمر أي منهما أو منها تتولى تسجيل الجسم وفقا للفقرة ١ من هذه المادة ،

مع مراعاة أحكام المادة الثامنة من معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف

واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى ، ومع عدم الإخلال

بأية اتفاقيات مناسبة عقدت أو يراد عقدها بين الدول المطلقة بشأن الولاية والرقابة على الجسم

الفضائي وعلى أي أشخاص تابعين له .

٣ - تحدد محتويات كل سجل وأحوال حفظه من قبل دولة التسجيل المعنية .

### المادة الثالثة

١ - يحتفظ الأمين العام للأمم المتحدة بسجل تدون فيه المعلومات التي تقدم إليه وفق

المادة الرابعة .

٢ - يباح الاطلاع التام على المعلومات المدونة في هذا السجل .

### المادة الرابعة

١ - على كل دولة تسجيل أن تزود الأمين العام للأمم المتحدة ، بأسرع ما يمكن عليهما ،

بالمعلومات التالية عن كل جسم فضائي مقيد في سجلها :

( أ ) اسم الدولة أو الدول المطلقة ؛

## [ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

## اتفاقية تسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي

ان الدول الأطراف في هذه الاتفاقية ،

ان تعترف بما للإنسانية جمعاء من مصلحة مشتركة في تشجيع استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية ،

وان تذكر أن معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية ، والمؤرخة في ٢٧ كانون الثاني/يناير ١٩٦٧ ، تؤكد أن الدول تترتب عليها مسؤولية دولية عن نشاطاتها القومية في الفضاء الخارجي وتشير الى الدولة التي يكون الجسم المطلق في الفضاء الخارجي مسجلاً لديها ،

وان تشير كذلك الى أن اتفاق إنقاذ الملاحين الفضائيين واعادة الملاحين الفضائيين وردّ الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي المؤرخ في ٢٢ نيسان/ابريل ١٩٦٨ ينص على وجوب قيام السلطة المطلقة ، عند الطلب ، بتقديم البيانات الاستدلالية اللازمة قبل إعادة أى جسم تكون قد أطلقت الى الفضاء الخارجي ووجد خارج الحدود الإقليمية للسلطة المطلقة ،

وان تذكر أيضاً أن اتفاقية المسؤولية الدولية عن الأضرار التي تحدثها الأجسام الفضائية المؤرخة في ٢٩ آذار/مارس ١٩٧٢ تغرّر قواعد واجراءات دولية بشأن مسؤولية الدول المطلقة عن الأضرار التي تحدثها أجسامها الفضائية ،

وان ترغب ، في ضوء معاهدة المبادئ المنظمة لنشاطات الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية ، في ترتيب أمر قيام الدول المطلقة بحفظ سجلات قومية للأجسام الفضائية التي تطلقها في الفضاء الخارجي ،

وان ترغب كذلك في توفير سجل مركزي للأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي يوضح ويحفظ ، على أساس الزامي ، من قبل الأمين العام للأمم المتحدة ،

وان ترغب أيضاً في مدّ الدول الأطراف بوسائل واجراءات إضافية تساعد على الاستدلال على الأجسام الفضائية ،

وان تعتقد أن وجود نظام الزامي لتسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي أمر من شأنه ، بصفة خاصة ، أن يساعد على الاستدلال عليها ويساهم في تطبيق وانماء القانون الدولي المنظم لاستكشاف واستخدام الفضاء الخارجي ،

قد اتفقت على مايلي :

## [CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

关于登记射入外层空间物体的公约

本公约缔约各国，

承认全体人类为和平目的而促进探索及利用外层空间的共同利益，

回顾到一九六七年一月二十七日的关于各国探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约内曾确认各国对其本国在外层空间的活动应负国际责任，并提到射入外层空间的物体登记有案的国家，

又回顾到一九六八年四月二十二日的关于援救宇宙飞行员送回宇宙飞行员及送回射入外层空间物体的协定规定一个发射当局对于其射入外层空间而在发射当局领域界限之外发现的物体，经请求时，应在交还前提供证明的资料，

再回顾到一九七二年三月二十九日的外空物体所造成损害的国际责任公约确立了关于发射国家对其外空物体造成的损害所负责任的国际规则和程序，

盼望根据各国从事探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约，拟订由发射国登记其射入外层空间物体的规定，

还盼望在强制的基础上设置一个由联合国秘书长保持的射入外层空间物体总登记册，

也盼望为缔约各国提供另外的方法和程序，借以帮助辨认外空物体，

相信一种强制性的登记射入外层空间物体的制度，将特别可以帮助辨认此等物体，并有助于管理探索和利用外层空间的国际法的施行和发展，

兹协议如下：

第一条

为了本公约的目的：

(a) “发射国”一词是指

(一) 一个发射或促使发射外空物体的国家；

(二) 一个从其领土上或设备发射外空物体的国家。

(b) “外空物体”一词包括一个外空物体的组成部分以及外空物体的发射载器及其零件。

(c) “登记国”一词是指一个依照第二条将外空物体登入其登记册的发射国。

### 第二条

1. 发射国在发射一个外空物体进入或越出地球轨道时，应以登入其所须保持的适当登记册的方式登记该外空物体。每一发射国应将其设置此种登记册情事通知联合国秘书长。

2. 任何此种外空物体有两个以上的发射国时，各该国应共同决定由其中的那一国依照本条第1款登记该外空物体，同时注意到关于各国从事探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约第八条的规定，并且不妨碍各发射国间就外空物体及外空物体上任何人员的管辖和控制问题所缔结的或日后缔结的适当协定。

3. 每一登记册的内容项目和保持登记册的条件应由有关的登记国决定。

### 第三条

1. 联合国秘书长应保持一份登记册，记录依照第四条所提供的情报。

2. 这份登记册所载情报应充分公开，听任查阅。

### 第四条

1. 每一登记国应在切实可行的范围内尽速向联合国秘书长供给有关登入其登记册的每一个外空物体的下列情报：

- (a) 发射国或多数发射国的国名；
- (b) 外空物体的适当标志或其登记号码；
- (c) 发射的日期和地域或地点；



(d) 基本的轨道参数，包括：

- (一) 波节周期，
- (二) 倾斜角，
- (三) 远地点，
- (四) 近地点。

(e) 外空物体的一般功能。

2. 每一登记国得随时向联合国秘书长供给有关其登记册内所载外空物体的其他情报。

3. 每一登记国应在切实可行的最大限度内，尽速将其前曾提送情报的原来在地球轨道内但现已不复在地球轨道内的外空物体通知联合国秘书长。

### 第五条

每当发射进入或越出地球轨道的外空物体具有第四条、第(1)款，(b)项所述的标志或登记号码，或二者兼有时，登记国在依照第四条提送有关该外空物体的情报时应将此项事实通知秘书长。在此种情形下，联合国秘书长应将此项通知记入登记册。

### 第六条

本公约各项规定的施行如不能使一个缔约国辨认对该国或对其所辖任何自然人或法人造成损害、或可能具有危险性或毒性的外空物体时，其他缔约各国，特别包括拥有空间监视和跟踪设备的国家，应在可行的最大限度内响应该缔约国所提出或经由联合国秘书长代其提出，在公允和合理的条件下协助辨认该物体的请求。提出这种请求的缔约国应在可行的最大限度内提供关于引起这项请求的事件的时间、性质及情况等情报。给予这种协助的安排应由有关各方协议商定。

### 第七条

1. 除本公约第八条至第十二条（连第八条和第十二条在内）外，凡提及国家时，应视为适用于从事外空活动的任何政府间国际组织，但该组织须声明

接受本公约规定的权利和义务，并且该组织的多数会员国须为本公约和关于各国探索和利用外层空间包括月球和其他天体在内的活动所应遵守原则的条约的缔约国。

2. 为本公约缔约国的任何这种国际组织的会员国，应采取一切适当步骤，保证该组织依照本条第一款规定发表声明。

### 第八条

1. 本公约应听由所有国家在纽约联合国总部签字。凡在本公约按照本条第3款生效以前尚未签字于本公约的任何国家得随时加入本公约。

2. 本公约应经各签字国批准。批准书和加入书应交存联合国秘书长。

3. 本公约应于向联合国秘书长交存第五件批准书时在已交存批准书的国家间发生效力。

4. 对于在本公约生效后交存批准书或加入书的国家，本公约应自其交存批准书或加入书之日起开始生效。

5. 秘书长应将每一签字日期、交存本公约的每一批准书和加入书日期、本公约生效日期和其他通知事项，迅速告知所有签字国和加入国。

### 第九条

本公约任何缔约国得对本公约提出修正案。修正案对于每一接受修正案的缔约国应在过半数缔约国接受该修正案时发生效力，嗣后对于其余每个缔约国应在该缔约国接受修正案之日发生效力。

### 第十条

本公约生效十年以后，应在联合国大会的临时议程内列入复核本公约的问题，以便按照公约过去施行情形，考虑其是否需要修订。但在本公约生效五年以后的任何时期，如经缔约各国三分之一的请求并征得多数缔约国的同意，应即召开缔约国会议复核本公约。此种复核应特别计及任何相关的技术发展情形，包括有关识别外空物体的技术发展情形。

### 第十一条

本公约任何缔约国得在本公约生效一年以后以书面通知联合国秘书长退出本公约。退出公约应自接获该通知之日起一年后发生效力。

### 第十二条

本公约原本应交存联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文及西班牙文本同样作准。秘书长应将本公约经证明的副本分送所有签字国和加入国。

为此，下列签字人，经各别政府正式授权，签字于本公约，以昭信守。本公约于一九七五年一月十四日在纽约听由各国签署。

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## КОНВЕНЦИЯ О РЕГИСТРАЦИИ ОБЪЕКТОВ, ЗАПУСКАЕМЫХ В КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО

Государства-участники настоящей Конвенции,  
признавая общую заинтересованность всего человечества в развитии  
исследования и использования космического пространства в мирных целях,

напоминая, что Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 года устанавливает, что государства несут международную ответственность за свою национальную деятельность в космическом пространстве, и упоминает о государстве, в регистр которого занесен объект, запущенный в космическое пространство,

напоминая также, что Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство, от 22 апреля 1968 года предусматривает, что власти, осуществившие запуск, должны, по требованию, представить опознавательные данные до возвращения запущенного ими в космическое пространство объекта, который обнаружен за пределами территории властей, осуществивших запуск,

напоминая далее, что Конвенция о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, от 29 марта 1972 года устанавливает международные нормы и процедуры, касающиеся ответственности запускающих государств за ущерб, причиненный их космическими объектами,

желая, в свете Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, предусмотреть национальную регистрацию запускающими государствами космических объектов, запускаемых ими в космическое пространство.

желая далее учредить на обязательной основе централизованный реестр запущенных в космическое пространство объектов, который будет вести Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций,

желая также обеспечить государствам-участникам дополнительные средства и процедуры, которые могли бы способствовать идентификации космических объектов,

считая, что обязательная система регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, будет, в частности, способствовать их идентификации и содействовать применению и развитию международного права, регулирующего исследование и использование космического пространства,

согласились о нижеследующем:

*Статья I.* Для целей настоящей Конвенции:

*а)* термин «запускающее государство» означает:

- i) государство, которое осуществляет или организует запуск космического объекта;
- ii) государство, с территории или установок которого осуществляется запуск космического объекта;

b) термин «космический объект» включает составные части космического объекта, а также средство его доставки и его части;

a) термин «государство регистрации» означает запускающее государство, в регистр которого занесен космический объект в соответствии со статьей II.

*Статья II.* 1. Когда космический объект запускается на орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство, запускающее государство регистрирует этот космический объект путем записи в соответствующий регистр, который им ведется. Каждое запускающее государство информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об учреждении такого регистра.

2. Когда в отношении любого такого космического объекта имеются два или более запускающих государств, они совместно определяют, которое из них регистрирует этот объект в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, учитывая при этом положения статьи VIII Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и без ущерба для соответствующих соглашений, которые заключены или могут быть заключены между запускающими государствами по вопросу о юрисдикции и контроле над космическим объектом и любым его экипажем.

3. Содержание каждого регистра и условия его ведения определяются соответствующим государством регистрации.

*Статья III.* 1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций ведет Реестр, в который заносится информация, представляемая в соответствии со статьей IV.

2. К содержащейся в этом Реестре информации обеспечивается полный и открытый доступ.

*Статья IV.* 1. Каждое государство регистрации представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в ближайший практически осуществимый срок следующую информацию о каждом космическом объекте, занесенном в его регистр:

- a) название запускающего государства или запускающих государств;
- b) соответствующее обозначение космического объекта или его регистрационный номер;
- c) дату и территорию или место запуска;
- d) основные параметры орбиты, включая:
  - i) период обращения,
  - ii) наклонение,
  - iii) апогей,
  - iv) перигей;
- e) общее назначение космического объекта.

2. Каждое государство регистрации может время от времени передавать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций дополнительную информацию относительно космического объекта, занесенного в его регистр.

3. Каждое государство регистрации уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в максимально возможной степени и в ближайший практически осуществимый срок о космических объектах, относительно которых оно ранее представило информацию и которые, будучи выведенными на орбиту вокруг Земли, больше не находятся на этой орбите.

*Статья V.* Когда на космический объект, запускаемый на орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство, нанесены упоминаемые в пункте 1 *b* статьи IV обозначение или регистрационный номер или и то и другое, государство регистрации уведомляет Генерального секретаря об этом факте при представлении информации о космическом объекте в соответствии со статьей IV. В этом случае Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заносит это уведомление в Реестр.

*Статья VI.* Если применение положений настоящей Конвенции не позволило государству-участнику опознать космический объект, который причинил ущерб ему или любому его физическому или юридическому лицу либо который может иметь опасный или вредоносный характер, другие государства-участники, включая, в частности, государства, располагающие средствами наблюдения за космическими объектами и их сопровождения, отвечают в максимально возможной степени на поступающую от этого государства-участника или представленную от его имени через Генерального секретаря просьбу о помощи в идентификации объекта, оказываемой на справедливых и разумных условиях. Государство-участник, обращающееся с такой просьбой, представляет в максимально возможной степени информацию о времени, характере и обстоятельствах событий, послуживших основанием для этой просьбы. Условия оказания такой помощи являются предметом соглашения между заинтересованными сторонами.

*Статья VII.* 1. В настоящей Конвенции, за исключением статей VIII-XII, ссылки на государства рассматриваются как относящиеся также к любой международной межправительственной организации, которая осуществляет космическую деятельность, если эта организация заявляет, что она принимает на себя права и обязанности, предусмотренные настоящей Конвенцией, и если большинство государств-членов этой организации являются государствами-участниками настоящей Конвенции и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

2. Государства-члены любой такой организации, являющиеся участниками настоящей Конвенции, принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы эта организация сделала заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

*Статья VIII.* 1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Любое государство, которое не подпишет настоящей Конвенции до вступления ее в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами, подписавшими ее. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу между государствами, сдавшими на хранение ратификационные грамоты, после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций пятой ратификационной грамоты.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций незамедлительно уведомляет все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о других уведомлениях.

*Статья IX.* Любое государство-участник настоящей Конвенции может предлагать поправки к Конвенции. Поправки вступают в силу для каждого государства-участника Конвенции, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств-участников Конвенции, а впоследствии для каждого оставшегося государства-участника Конвенции в день принятия им этих поправок.

*Статья X.* Через десять лет после вступления в силу настоящей Конвенции вопрос о ее пересмотре будет включен в предварительную повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы на основе опыта применения Конвенции рассмотреть вопрос о том, нуждается ли она в изменении. Однако в любое время через пять лет после вступления Конвенции в силу по просьбе одной трети государств-участников Конвенции и с согласия большинства государств-участников созывается конференция государств-участников с целью пересмотра настоящей Конвенции. При таком пересмотре будут, в частности, учитываться любые соответствующие технические достижения, включая достижения, относящиеся к идентификации космических объектов.

*Статья XI.* Любое государство-участник Конвенции может уведомить о своем выходе из Конвенции через год после вступления ее в силу путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

*Статья XII.* Подлинный текст настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии всем государствам, подписавшим Конвенцию или присоединившимся к ней.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке четырнадцатого января одна тысяча девятьсот семьдесят пятого года.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## CONVENIO SOBRE EL REGISTRO DE OBJETOS LANZADOS AL ESPACIO ULTRATERRESTRE

Los Estados Partes en el presente Convenio,

Reconociendo el interés común de toda la humanidad en proseguir la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos,

Recordando que en el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, de 27 de enero de 1967, se afirma que los Estados son internacionalmente responsables de las actividades nacionales que realicen en el espacio ultraterrestre y se hace referencia al Estado en cuyo registro se inscriba un objeto lanzado al espacio ultraterrestre,

Recordando también que en el Acuerdo sobre el salvamento y la devolución de astronautas y la restitución de objetos lanzados al espacio ultraterrestre, de 22 de abril de 1968, se dispone que la autoridad de lanzamiento deberá facilitar, a quien lo solicite, datos de identificación antes de la restitución de un objeto que ha lanzado al espacio ultraterrestre y que se ha encontrado fuera de los límites territoriales de la autoridad de lanzamiento,

Recordando además que en el Convenio sobre la responsabilidad internacional por daños causados por objetos espaciales, de 29 de marzo de 1972, se establecen normas y procedimientos internacionales relativos a la responsabilidad de los Estados de lanzamiento por los daños causados por sus objetos espaciales,

Deseando, a la luz del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, adoptar disposiciones para el registro nacional por los Estados de lanzamiento de los objetos espaciales lanzados al espacio ultraterrestre,

Deseando asimismo que un registro central de los objetos lanzados al espacio ultraterrestre sea establecido y llevado, con carácter obligatorio, por el Secretario General de las Naciones Unidas,

Deseando también suministrar a los Estados Partes medios y procedimientos adicionales para ayudar a la identificación de los objetos espaciales,

Convencidos de que un sistema obligatorio de registro de los objetos lanzados al espacio ultraterrestre ayudaría, en especial, a su identificación y contribuiría a la aplicación y el desarrollo del derecho internacional que rige la exploración y utilización del espacio ultraterrestre,

Han convenido en lo siguiente:

*Artículo I.* A los efectos del presente Convenio:

a) Se entenderá por “Estado de lanzamiento”:

- i) Un Estado que lance o promueva el lanzamiento de un objeto espacial;
- ii) Un Estado desde cuyo territorio o desde cuyas instalaciones se lance un objeto espacial;

b) El término “objeto espacial” denotará las partes componentes de un objeto espacial, así como el vehículo propulsor y sus partes;



c) Se entenderá por “Estado de registro” un Estado de lanzamiento en cuyo registro se inscriba un objeto espacial de conformidad con el artículo II.

*Artículo II.* 1. Cuando un objeto espacial sea lanzado en órbita terrestre o más allá, el Estado de lanzamiento registrará el objeto espacial por medio de su inscripción en un registro apropiado que llevará a tal efecto. Todo Estado de lanzamiento notificará al Secretario General de las Naciones Unidas la creación de dicho registro.

2. Cuando haya dos o más Estados de lanzamiento con respecto a cualquier objeto espacial lanzado en órbita terrestre o más allá, dichos Estados determinarán conjuntamente cuál de ellos inscribirá el objeto de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo, teniendo presentes las disposiciones del artículo VIII del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, y dejando a salvo los acuerdos apropiados que se hayan concertado o que hayan de concertarse entre los Estados de lanzamiento acerca de la jurisdicción y el control sobre el objeto espacial y sobre el personal del mismo.

3. El contenido de cada registro y las condiciones en la que éste se llevará serán determinados por el Estado de registro interesado.

*Artículo III.* 1. El Secretario General de las Naciones Unidas llevará un Registro en el que se inscribirá la información proporcionada de conformidad con el artículo IV.

2. El acceso a la información consignada en este Registro será pleno y libre.

*Artículo IV.* 1. Todo Estado de registro proporcionará al Secretario General de las Naciones Unidas, en cuanto sea factible, la siguiente información sobre cada objeto espacial inscrito en su registro:

- a) Nombre del Estado o de los Estados de lanzamiento;
- b) Una designación apropiada del objeto espacial o su número de registro;
- c) Fecha y territorio o lugar del lanzamiento;
- d) Parámetros orbitales básicos, incluso:
  - i) Período nodal,
  - ii) Inclinación,
  - iii) Apogeo,
  - iv) Perigeo;
- e) Función general del objeto espacial.

2. Todo Estado de registro podrá proporcionar de tiempo en tiempo al Secretario General de las Naciones Unidas información adicional relativa a un objeto espacial inscrito en su registro.

3. Todo Estado de registro notificará al Secretario General de las Naciones Unidas, en la mayor medida posible y en cuanto sea factible, acerca de los objetos espaciales respecto de los cuales haya transmitido información previamente y que hayan estado pero que ya no estén en órbita terrestre.

*Artículo V.* Cuando un objeto espacial lanzado en órbita terrestre o más allá esté marcado con la designación o el número de registro a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1 del artículo IV, o con ambos, el Estado de registro notificará este hecho al Secretario General de las Naciones Unidas al presentar la

información sobre el objeto espacial de conformidad con el artículo IV. En tal caso, el Secretario General de las Naciones Unidas inscribirá esa notificación en el Registro.

*Artículo VI.* En caso de que la aplicación de las disposiciones del presente Convenio no haya permitido a un Estado Parte identificar un objeto espacial que haya causado daño a dicho Estado o a alguna de sus personas físicas o morales, o que pueda ser de carácter peligroso o nocivo, los otros Estados Partes, en especial los Estados que poseen instalaciones para la observación y el rastreo espaciales, responderán con la mayor amplitud posible a la solicitud formulada por ese Estado Parte, o transmitida por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas en su nombre, para obtener en condiciones equitativas y razonables asistencia para la identificación de tal objeto. Al formular esa solicitud, el Estado Parte suministrará información, en la mayor medida posible, acerca del momento, la naturaleza y las circunstancias de los hechos que den lugar a la solicitud. Los arreglos según los cuales se prestará tal asistencia serán objeto de acuerdo entre las partes interesadas.

*Artículo VII.* 1. En el presente Convenio, salvo los artículos VIII a XII inclusive, se entenderá que las referencias que se hacen a los Estados se aplican a cualquier organización intergubernamental internacional que se dedique a actividades espaciales si ésta declara que acepta los derechos y obligaciones previstos en este Convenio y si una mayoría de sus Estados miembros son Estados Partes en este Convenio y en el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes.

2. Los Estados miembros de tal organización que sean Estados Partes en este Convenio adoptarán todas las medidas adecuadas para lograr que la organización formule una declaración de conformidad con el párrafo 1 de este artículo.

*Artículo VIII.* 1. El presente Convenio estará abierto a la firma de todos los Estados en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York. Todo Estado que no firmare este Convenio antes de su entrada en vigor de conformidad con el párrafo 3 de este artículo podrá adherirse a él en cualquier momento.

2. El presente Convenio estará sujeto a ratificación por los Estados signatarios. Los instrumentos de ratificación y los instrumentos de adhesión serán depositados en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

3. El presente Convenio entrará en vigor entre los Estados que hayan depositado instrumentos de ratificación cuando se deposite en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el quinto instrumento de ratificación.

4. Para los Estados cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión se depositaren después de la entrada en vigor del presente Convenio, éste entrará en vigor en la fecha del depósito de sus instrumentos de ratificación o de adhesión.

5. El Secretario General informará sin tardanza a todos los Estados signatarios y a todos los Estados que se hayan adherido a este Convenio de la fecha de cada firma, la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación de este Convenio y de adhesión a este Convenio, la fecha de su entrada en vigor y cualquier otra notificación.

*Artículo IX.* Cualquier Estado Parte en el presente Convenio podrá proponer enmiendas al mismo. Las enmiendas entrarán en vigor para cada Estado Parte en el Convenio que las acepte cuando hayan sido aceptadas por la mayoría de los Estados

Partes en el Convenio y, en lo sucesivo, para cada uno de los restantes Estados que sea Parte en el Convenio en la fecha en que las acepte.

*Artículo X.* Diez años después de la entrada en vigor del presente Convenio, se incluirá en el programa provisional de la Asamblea General de las Naciones Unidas la cuestión de un nuevo examen del Convenio, a fin de estudiar, habida cuenta de la anterior aplicación del Convenio, si es necesario revisarlo. No obstante, en cualquier momento una vez que el Convenio lleve cinco años en vigor, a petición de un tercio de los Estados Partes en el Convenio y con el asentimiento de la mayoría de ellos, habrá de reunirse una conferencia de los Estados Partes con miras a reexaminar este Convenio. Este nuevo examen tendrá en cuenta, en particular, todos los adelantos tecnológicos pertinentes, incluidos los relativos a la identificación de los objetos espaciales.

*Artículo XI.* Todo Estado Parte en el presente Convenio podrá comunicar su retiro del mismo al cabo de un año de su entrada en vigor, mediante notificación por escrito dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas. Ese retiro surtirá efecto un año después de la fecha en que se reciba la notificación.

*Artículo XII.* El original del presente Convenio, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copias certificadas del Convenio a todos los Estados signatarios y a los Estados que se adhieran a él.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Convenio, abierto a la firma en Nueva York el día catorce de enero de mil novecientos setenta y cinco.

FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFGHANISTAN:

: عن أفغانستان :

阿富汗:

За Афганистан:

POR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

: عن ألبانيا :

阿尔巴尼亚:

За Албанию:

POR ALBANIA:

FOR ALGERIA:

POUR L'ALGÉRIE:

: عن الجزائر :

阿尔及利亚:

За Алжир:

POR ARGELIA:

FOR ARGENTINA:

POUR L'ARGENTINE:

: عن الأرجنتين :

阿根廷:

За Аргентину:

POR LA ARGENTINA:

CARLOS ORTIZ DE ROZAS  
Marzo 26 de 1975

FOR AUSTRALIA:

POUR L'AUSTRALIE:

: عن استراليا :

澳大利亚:

За Австралию:

POR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE:

عن النمسا :

奥地利:

За Австрию:

FOR AUSTRIA:

PETER JANKOWITSCH  
14/10/1975

FOR THE BAHAMAS:

POUR LES BAHAMAS:

عن جزر البهاما :

巴哈马:

За Багамские острова:

FOR LAS BAHAMAS:

FOR BAHRAIN:

POUR BAHREÏN:

عن البحرين :

巴林:

За Бахрейн:

FOR BAHREIN:

FOR BANGLADESH:

POUR LE BANGLADESH:

عن بنغلاديش :

孟加拉国:

За Бангладеш:

FOR BANGLADESH:

FOR BARBADOS:

POUR LA BARBADE:

عن باربادوس :

巴巴多斯:

За Барбадос:

FOR BARBADOS:

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE:

عن بلجیکا :

比利时:

За Бельгию:

FOR BÉLGICA:

E. LONGERSTAEY

19 mars 1975

FOR BHUTAN:

POUR LE BHOUTAN:

عن بوتان :

不丹:

За Бутан:

FOR BHUTÁN:

FOR BOLIVIA:

POUR LA BOLIVIE:

عن بوليفيا :

玻利维亚:

За Боливию:

FOR BOLIVIA:

FOR BOTSWANA:

POUR LE BOTSWANA:

عن بوتسوانا :

博茨瓦纳:

За Ботсвану:

FOR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:

POUR LE BRÉSIL:

عن البرازيل :

巴西:

За Бразилию:

FOR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

: عن بلغاريا :

保加利亚:

За България:

FOR BULGARIA:

GUERO GROZEV  
II/4. 1976<sup>1</sup>

FOR BURMA:

POUR LA BIRMANIE:

: عن بورما :

缅甸:

За Бирму:

FOR BIRMANIA:

FOR BURUNDI:

POUR LE BURUNDI:

: عن بوروندي :

布隆迪:

За Бурунди:

FOR BURUNDI:

JOSEPH NDABANIWE  
Le 13 novembre 1975

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

: عن جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية :

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国:

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

G. TCHERNOUCHTCHENKO  
30.VI.75

<sup>1</sup> 4 February 1976 — 4 février 1976.

FOR CANADA:  
POUR LE CANADA:  
عن كندا:  
加拿大:  
За Канаду:  
POR EL CANADÁ:

SAUL FORBES RAE  
February 14, 1975

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:  
POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:  
عن جمهورية أفريقيا الوسطى:  
中非共和国:  
За Центральноафриканскую Республику:  
POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CHAD:  
POUR LE TCHAD:  
عن التشاد:  
乍得:  
За Чад:  
POR EL CHAD:

FOR CHILE:  
POUR LE CHILI:  
عن الشيلي:  
智利:  
За Чили:  
POR CHILE:

FOR CHINA:  
POUR LA CHINE:  
عن الصين:  
中国:  
За Китай:  
POR CHINA:



FOR COLOMBIA:

POUR LA COLOMBIE:

: عن كولومبيا :

哥伦比亚:

За Колумбию:

FOR COLOMBIA:

FOR THE CONGO:

POUR LE CONGO:

: عن الكونغو :

刚果:

За Конго:

FOR EL CONGO:

FOR COSTA RICA:

POUR LE COSTA RICA:

: عن كوستاريكا :

哥斯达黎加:

За Коста-Рику:

FOR COSTA RICA:

FOR CUBA:

POUR CUBA:

: عن كوبا :

古巴:

За Кубу:

FOR CUBA:

FOR CYPRUS:

POUR CHYPRE:

: عن قبرص :

塞浦路斯:

За Кипр:

FOR CHIPRE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:  
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:  
عن تشيكوسلوفاكيا :  
捷克斯洛伐克:  
За Чехословакию:  
POR CHECOSLOVAQUIA:

LADISLAV ŠMÍD  
5 April 1976

FOR DAHOMEY:  
POUR LE DAHOMEY:  
عن الناهومي :  
达荷美:  
За Дагомею:  
POR EL DAHOMEY:

FOR THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA:  
POUR LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:  
عن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية :  
朝鲜民主主义人民共和国:  
За Корейскую Народно-Демократическую Республику:  
POR LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA:

FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIET-NAM:  
POUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU VIET-NAM :  
عن جمهورية فيتنام الديمقراطية :  
越南民主共和国 :  
За Демократическую Республику Вьетнам:  
POR LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE VIET-NAM:

FOR DEMOCRATIC YEMEN:  
POUR LE YÉMEN DÉMOCRATIQUE:  
عن اليمن الديمقراطية :  
民主也门:  
За Демократический Йемен:  
POR EL YEMEN DEMOCRÁTICO:

FOR DENMARK:

POUR LE DANEMARK:

: عن الدانمارك

丹麦:

За Данию:

FOR DINAMARCA:

HENNING HJORTH-NIELSEN  
12 décembre 1975

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

: عن الجمهورية الدومينيكية

多米尼加共和国:

За Доминиканскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

FOR ECUADOR:

POUR L'ÉQUATEUR:

: عن الأكوادور

厄瓜多尔:

За Эквадор:

FOR EL ECUADOR:

FOR EGYPT:

POUR L'ÉGYPTE:

: عن مصر

埃及:

За Египет:

FOR EGYPTE:

FOR EL SALVADOR:

POUR EL SALVADOR:

: عن السلفادور

萨尔瓦多:

За Сальвадор:

FOR EL SALVADOR:

FOR EQUATORIAL GUINEA:  
POUR LA GUINÉE ÉQUATORIALE:

: عن غينيا الاستوائية :

赤道几内亚:

За Экваториальную Гвинею:

FOR GUINEA ECUATORIAL:

FOR ETHIOPIA:  
POUR L'ÉTHIOPIE:

: عن إثيوبيا :

埃塞俄比亚:

За Эфиопию:

FOR ETHIOPIA:

FOR FIJI:  
POUR FIDJI:

: عن فيجي :

斐济:

За Фиджи

FOR FIJI:

FOR FINLAND:  
POUR LA FINLANDE:

: عن فنلندا :

芬兰:

За Финляндию:

FOR FINLANDIA:

FOR FRANCE:  
POUR LA FRANCE:

: عن فرنسا :

法国:

За Францию:

FOR FRANCIA:

LOUIS DE GUIRINGAUD

FOR GABON:

POUR LE GABON:

عن الغابون :

加蓬:

За Габон:

FOR EL GABÓN:

FOR GAMBIA:

POUR LA GAMBIE:

عن غامبيا :

冈比亚:

За Гамбию:

FOR GAMBIA:

FOR THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE:

عن الجمهورية الديمقراطية الألمانية :

德意志民主共和国:

За Германскую Демократическую Республику:

FOR LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA ALEMANA:

PETER FLORIN

27.8.1975

FOR GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF:

POUR L'ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D':

عن ألمانيا . الجمهورية الاتحادية :

德意志联邦共和国:

За Федеративную Республику Германия:

FOR ALEMANIA, REPÚBLICA FEDERAL DE:

RÜDIGER FREIHERR VON WECHMAR

2-3-76<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 2 March 1976—2 mars 1976.

**FOR GHANA:**

**POUR LE GHANA:**

عن غانا :

加纳:

**За Гану:**

**POR GHANA:**

**FOR GREECE:**

**POUR LA GRÈCE:**

عن اليونان :

希腊:

**За Грецию:**

**POR GRECIA:**

**FOR GRENADA:**

**POUR LA GRENADE:**

عن غرينادا :

格林纳达:

**За Гренаду:**

**POR GRANADA:**

**FOR GUATEMALA:**

**POUR LE GUATEMALA:**

عن غواتيمالا :

危地马拉:

**За Гватемалу:**

**POR GUATEMALA:**

**FOR GUINEA:**

**POUR LA GUINÉE:**

عن غينيا :

几内亚:

**За Гвинею:**

**POR GUINEA:**

FOR GUINEA-BISSAU:

POUR LA GUINÉE-BISSAU:

عن غينيا - بيساو :

几内亚 - 比绍 :

За Гвинею-Бисау:

FOR GUINEA-BISSAU:

FOR GUYANA:

POUR LA GUYANE:

عن غيانا :

圭亚那 :

За Гвиану:

FOR GUYANA:

FOR HAÏTI:

POUR HAÏTI:

عن هايتي :

海地 :

За Гаити:

FOR HAÏTI:

FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIÈGE:

عن الكرسي الرسولي :

教廷 :

За Святейший престол:

FOR LA SANTA SEDE:

FOR HONDURAS:

POUR LE HONDURAS:

عن هوندوراس :

洪都拉斯 :

За Гондурас:

FOR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

: عن منغاريا :

匈牙利:

За Венгрияю:

FOR HUNGRÍA:

IMRE HOLLAI  
13th Oct. 1975

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

: عن أيسلندا :

冰島:

За Исландию:

FOR ISLANDIA:

FOR INDIA:

POUR L'INDE:

: عن الهند :

印度:

За Индию:

FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONÉSIE:

: عن أندونيسيا :

印度尼西亚:

За Индонезию:

FOR INDONESIA:



FOR IRAN:  
POUR L'IRAN:  
عن ايران :  
伊朗:  
За Иран:  
POR EL IRÁN:

FEREYDOUN HOVEYDA  
27 May 1975

FOR IRAQ:  
POUR L'IRAK:  
عن العراق :  
伊拉克:  
За Ирак:  
POR EL IRAK:

FOR IRELAND:  
POUR L'IRLANDE:  
عن ايرلندا :  
爱尔兰:  
За Ирландию:  
POR IRLANDA:

FOR ISRAEL:  
POUR ISRAËL:  
عن اسرائيل :  
以色列:  
За Израиль:  
POR ISRAEL:

FOR ITALY:  
POUR L'ITALIE:  
عن ايطاليا :  
意大利:  
За Италию:  
POR ITALIA:

FOR THE IVORY COAST:

POUR LA CÔTE D'IVOIRE:

: عن ساحل العاج :

象牙海岸:

За Берёг Слоновой Кости:

FOR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAMAICA:

POUR LA JAMAÏQUE:

: عن جامايكا :

牙买加:

За Ямайку:

FOR JAMAICA:

FOR JAPAN:

POUR LE JAPON:

: عن اليابان :

日本:

За Японию:

FOR EL JAPÓN:

FOR JORDAN:

POUR LA JORDANIE:

: عن الأردن :

约旦:

За Иорданию:

FOR JORDANIA:

FOR KENYA:

POUR LE KENYA:

: عن كينيا :

肯尼亚:

За Кению:

FOR KENIA:

FOR THE KHMER REPUBLIC:  
POUR LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE:

عن جمهورية كمبوجيا :

高棉共和国:

За Кхмерскую Республику:

POUR LA RÉPUBLIQUE KHMER:

FOR KUWAIT:

POUR LE KOWEÏT:

عن الكويت :

科威特:

За Кувейт:

FOR KUWAIT:

FOR LAOS:

POUR LE LAOS:

عن لاوس :

老挝:

За Лаос:

FOR LAOS:

FOR LEBANON:

POUR LE LIBAN:

عن لبنان :

黎巴嫩:

За Ливан:

FOR EL LÍBANO:

FOR LESOTHO:

POUR LE LESOTHO:

عن ليسوتو :

莱索托:

За Лесото:

FOR LESOTHO:

FOR LIBERIA:

POUR LE LIBÉRIA:

عن ليبيريا:

利比里亚:

За Либерию:

FOR LIBERIA:

FOR THE LIBYAN ARAB REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE:

عن الجمهورية العربية الليبية:

阿拉伯利比亚共和国:

За Ливийскую Арабскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA ARABE LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:

POUR LE LIECHTENSTEIN:

عن لختنشتاين:

列支敦士登:

За Лихтенштейн:

FOR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:

POUR LE LUXEMBOURG:

عن اللوكسمبورغ:

卢森堡:

За Люксембург:

FOR LUXEMBURGO:

FOR MADAGASCAR:

POUR MADAGASCAR:

عن مدغشقر:

马达加斯加:

За Мадагаскар:

FOR MADAGASCAR:

FOR MALAWI:  
POUR LE MALAWI:  
عن مالوي :  
马拉维:  
За Малави:  
POR MALAWI:

FOR MALAYSIA:  
POUR LA MALAISIE:  
عن ماليزيا :  
马来西亚:  
За Малайскую Федерацию:  
POR MALASIA:

FOR THE MALDIVES:  
POUR LES MALDIVES:  
عن جزر ملديف :  
马尔代夫:  
За Мальдивы:  
POR LAS MALDIVAS:

FOR MALI:  
POUR LE MALI:  
عن مالي :  
马里:  
За Мали:  
POR MALÍ:

FOR MALTA:  
POUR MALTE:  
عن مالطه :  
马耳他:  
За Мальту:  
POR MALTA:

**FOR MAURITANIA:**  
**POUR LA MAURITANIE:**  
عن موريتانيا :  
毛里塔尼亚 :  
**За Мавританию:**  
**FOR MAURITANIA:**

**FOR MAURITIUS:**  
**POUR MAURICE:**  
عن موريس :  
毛里求斯 :  
**За Маврикий:**  
**FOR MAURICIO:**

**FOR MEXICO:**  
**POUR LE MEXIQUE:**  
عن المكسيك :  
墨西哥 :  
**За Мексику:**  
**FOR MÉXICO:**

ALFONSO GARCÍA ROBLES  
19-XII-75

**FOR MONACO:**  
**POUR MONACO:**  
عن موناكو :  
摩纳哥 :  
**За Монако:**  
**FOR MÓNACO:**

**FOR MONGOLIA:**

**POUR LA MONGOLIE:**

عن منغوليا :

蒙古 :

**За Монголию:**

**FOR MONGOLIA:**

TSEVEGZAVYN PUNTSAGNOROV  
30.X.75

**FOR MOROCCO:**

**POUR LE MAROC:**

عن المغرب :

摩洛哥 :

**За Марокко:**

**FOR MARRUECOS:**

**FOR NAURU:**

**POUR NAURU:**

عن ناورو :

瑙鲁 :

**За Науру:**

**FOR NAURU:**

**FOR NEPAL:**

**POUR LE NÉPAL:**

عن نيبال :

尼泊尔 :

**За Непал:**

**FOR NEPAL:**

**FOR THE NETHERLANDS:**

**POUR LES PAYS-BAS:**

عن هولاندا :

荷兰 :

**За Нидерланды:**

**FOR LOS PAÍSES BAJOS:**

**FOR NEW ZEALAND:**  
**POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:**

عن نيوزيلندا :

新西兰 :

**За Новую Зеландию:**

**FOR NUEVA ZELANDIA:**

**FOR NICARAGUA:**

**POUR LE NICARAGUA:**

عن نيكاراغوا :

尼加拉瓜 :

**За Никарагуа:**

**FOR NICARAGUA:**

GUILLERMO LANG  
May 13-1975

**FOR THE NIGER:**

**POUR LE NIGER:**

عن النيجر :

尼日尔 :

**За Нигер:**

**FOR EL NIGER:**

ILLA SALIFOU  
Le 5 août 1976

**FOR NIGERIA:**

**POUR LE NIGÉRIA:**

عن نيجيريا :

尼日利亚 :

**За Нигерию:**

**FOR NIGERIA:**



FOR NORWAY:  
POUR LA NORVÈGE:  
عن النرويج:  
挪威:  
За Норвегию:  
POR NORUEGA:

FOR OMAN:  
POUR L'OMAN:  
عن عمان:  
阿曼:  
За Оман:  
POR OMÁN:

FOR PAKISTAN:  
POUR LE PAKISTAN:  
عن باكستان:  
巴基斯坦:  
За Пакистан:  
POR EL PAKISTÁN:

I. A. AKHUND  
1 December 1975

FOR PANAMA:  
POUR LE PANAMA:  
عن باناما:  
巴拿马:  
За Панаму:  
POR PANAMÁ:

FOR PARAGUAY:  
POUR LE PARAGUAY:  
عن باراغواى:  
巴拉圭:  
За Парагвай:  
POR EL PARAGUAY:

FOR PERU:  
POUR LE PÉROU:  
عن البيرو :  
秘魯 :  
За Перу:  
POR EL PERÚ:

FOR THE PHILIPPINES:  
POUR LES PHILIPPINES:  
عن الفيليبين :  
菲律宾 :  
За Филиппины:  
POR FILIPINAS:

FOR POLAND:  
POUR LA POLOGNE:  
عن بولاندا :  
波兰 :  
За Польшу:  
POR POLONIA:

HENRYK JAROSZEK  
December 4, 1975

FOR PORTUGAL:  
POUR LE PORTUGAL:  
عن البرتغال :  
葡萄牙 :  
За Португалию:  
POR PORTUGAL:

FOR QATAR:  
POUR LE QATAR:  
عن قطر :  
卡塔尔 :  
За Катар:  
POR QATAR:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:  
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:  
: عن جمهورية كوريا:  
大韩民国:  
За Корейскую Республику:  
POR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:  
POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:  
: عن جمهورية فيتنام:  
越南共和国:  
За Республику Вьетнам:  
POR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

FOR ROMANIA:  
POUR LA ROUMANIE:  
: عن رومانيا:  
罗马尼亚:  
За Румынию:  
POR RUMANIA:

FOR RWANDA:  
POUR LE RWANDA:  
: عن رواندا:  
卢旺达:  
За Руанду:  
POR RWANDA:

FOR SAN MARINO:  
POUR SAINT-MARIN:  
: عن سان مارينو:  
圣马力诺:  
За Сан-Марино:  
POR SAN MARINO:

**FOR SAUDI ARABIA:**

**POUR L'ARABIE SAOUDITE:**

عن المملكة العربية السعودية :

沙特阿拉伯:

**За Саудовскую Аравию:**

**FOR ARABIA SAUDITA:**

**FOR SENEGAL:**

**POUR LE SÉNÉGAL:**

عن السنغال :

塞内加尔:

**За Сенегал:**

**FOR EL SENEGAL:**

**FOR SIERRA LEONE:**

**POUR LA SIERRA LEONE:**

عن سيراليون :

塞拉勒窝内:

**За Сьерра-Леоне:**

**FOR SIERRA LEONA:**

**FOR SINGAPORE:**

**POUR SINGAPOUR:**

عن سنغافوره :

新加坡:

**За Сингапур:**

**FOR SINGAPUR:**

TOMMY KOH THONG BEE

31st August 1976

**FOR SOMALIA:**

**POUR LA SOMALIE:**

عن الصومال :

索马里:

**За Сомали:**

**FOR SOMALIA:**

FOR SOUTH AFRICA:  
POUR L'AFRIQUE DU SUD:  
عن أفريقيا الجنوبية :  
南非:  
За Южную Африку:  
POR SUDÁFRICA:

FOR SPAIN:  
POUR L'ESPAGNE:  
عن إسبانيا :  
西班牙:  
За Испанию:  
POR ESPAÑA:

FOR SRI LANKA:  
POUR SRI LANKA:  
عن سري لانكا :  
斯里兰卡:  
За Шри Ланка:  
POR SRI LANKA:

FOR THE SUDAN:  
POUR LE SOUDAN:  
عن السودان :  
苏丹:  
За Судан:  
POR EL SUDÁN:

FOR SWAZILAND:  
POUR LE SOUAZILAND:  
عن سوازيلاند :  
斯威士兰:  
За Свазиленд:  
POR SWAZILANDIA:

**FOR SWEDEN:**

**POUR LA SUÈDE:**

عن السويد:

瑞典:

**За Швецию:**

**FOR SUECIA:**

OLOF RYDBECK

June 9th, 1976

**FOR SWITZERLAND:**

**POUR LA SUISSE:**

عن سويسره:

瑞士:

**За Швейцарию:**

**FOR SUIZA:**

SIGISMOND MARCUARD

Le 14 avril 1975

**FOR THE SYRIAN ARAB REPUBLIC:**

**POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:**

عن الجمهورية العربية السورية:

阿拉伯叙利亚共和国:

**За Сирийскую Арабскую Республику:**

**FOR LA REPÚBLICA ARABE SIRIA:**

**FOR THAILAND:**

**POUR LA THAÏLANDE:**

عن تايلند:

泰国:

**За Таиланд:**

**FOR TAILANDIA:**

FOR TOGO:

POUR LE TOGO:

: عن التوغو :

多哥:

За Того:

FOR EL TOGO:

FOR TONGA:

POUR LES TONGA:

: عن تونغا :

汤加:

За Тонга:

FOR TONGA:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

POUR LA TRINITÉ-ET-TOBAGO:

: عن ترينيداد وتوباغو :

特立尼达和多巴哥:

За Тринидад и Тобаго:

FOR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:

POUR LA TUNISIE:

: عن تونس :

突尼斯:

За Тунис:

FOR TÚNEZ:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

: عن تركيا :

土耳其:

За Турцию:

FOR TURQUÍA:

**FOR UGANDA:**

**POUR L'UGANDA:**

عن اوغندا :

乌干达:

**За Уганду:**

**FOR UGANDA:**

**FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:**

**POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:**

عن جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية :

乌克兰苏维埃社会主义共和国:

**За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:**

**FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:**

MARTUNENKO

11.07.75<sup>1</sup>

**FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:**

**POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:**

عن اتحادالجمهوريات الاشتراكية السوفياتية :

苏维埃社会主义共和国联盟:

**За Союз Советских Социалистических Республик:**

**FOR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:**

Y. A. MALIK

17.VI.75

**FOR THE UNITED ARAB EMIRATES:**

**POUR LES ÉMIRATS ARABES UNIS:**

عن دولة الإمارات العربية المتحدة :

阿拉伯联合酋长国:

**За Объединенные Арабские Эмираты**

**FOR LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS:**

<sup>1</sup> 11 July 1975—11 juillet 1975.



FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية :

大不列颠及北爱尔兰联合王国:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

IBOR SEWARD RICHARD

6/5/75<sup>1</sup>

FOR THE UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN:

عن جمهورية الكاميرون المتحدة :

喀麦隆联合共和国:

За Объединенную Республику Камерун:

POR LA REPÚBLICA UNIDA DEL CAMERÚN:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

عن جمهورية تنزانيا المتحدة :

坦桑尼亚联合共和国:

За Объединенную Республику Танзания:

POR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

عن الولايات المتحدة الأمريكية :

美利坚合众国:

За Соединенные Штаты Америки:

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

JOHN SCALI

24 January 1975

<sup>1</sup> 6 May 1975 — 6 mai 1975.

FOR THE UPPER VOLTA:

POUR LA HAUTE-VOLTA:

عن الفولتا العليا:

上沃尔特:

За Верхнюю Вольту:

FOR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:

POUR L'URUGUAY:

عن الاوروغواي:

乌拉圭:

За Уругвай:

FOR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA:

عن فنزويلا:

委内瑞拉:

За Венесуэлу:

FOR VENEZUELA:

FOR WESTERN SAMOA:

POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:

عن ساموا الغربية:

西萨摩亚:

За Западное Самоа:

FOR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:

POUR LE YÉMEN:

عن اليمن:

也门:

За Йемен:

FOR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

عن يوغوسلافيا:

南斯拉夫:

За ЈУГОСЛАВИЈУ:

POR YUGOSLAVIA:

FOR ZAIRE:

POUR LE ZAÏRE:

عن زائير:

扎伊尔:

За Заир:

POR EL ZAIRE:

FOR ZAMBIA:

POUR LA ZAMBIE:

عن زامبيا:

赞比亚:

За Замбију:

POR ZAMBIA:

---